

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso

操作指南  
取扱説明書  
사용 설명서  
Инструкция по  
эксплуатации  
طليح التعليمات

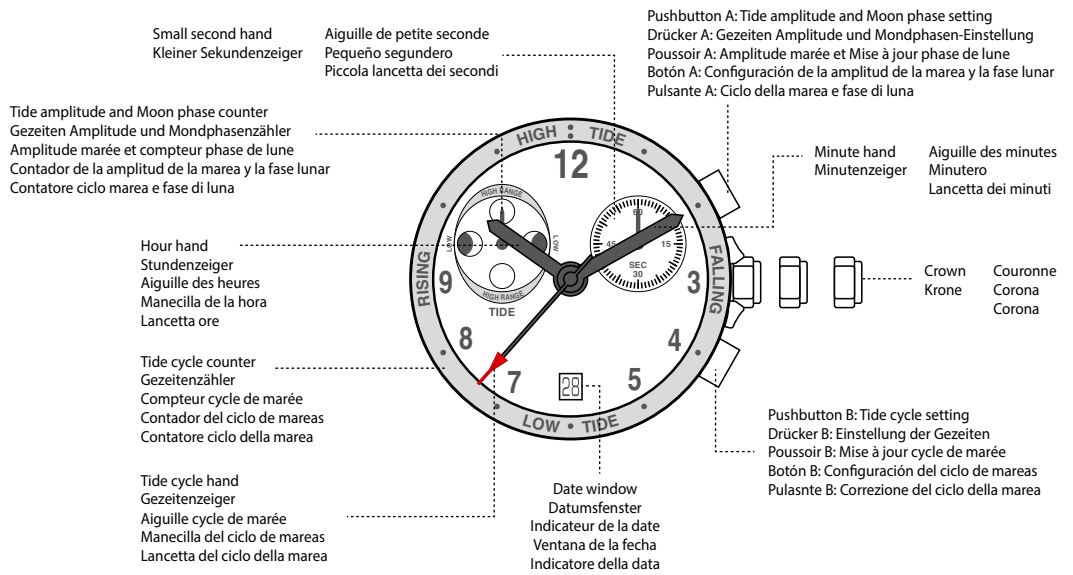


ISA SWISS Cal.8272  
TIDE

ISA SWISS Cal.8272

Tide Functions and Date  
Funktion Gezeiten und Datum  
Fonctions marea et date

Funciones mareas y fecha  
Funzioni marea e data



www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, S55.204 - 02-2015

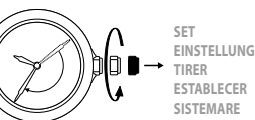
Setting the time  
Hour and Minute

Einstellen der Zeit-  
anzeige Stunden  
und Minuten

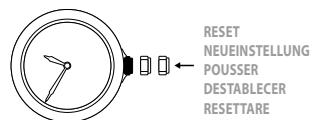
Reglage de l'heure  
et minute

Configuración de la hora  
hora y minutos

Regolazione delle ore  
e dei minuti



1.1



1.2

Setting the date

Never correct date  
between 9 pm and 0.30 am

Einstellen des Datums

Datum nicht zwischen  
21 Uhr und 0.30 Uhr  
korrigieren

Correction de la date

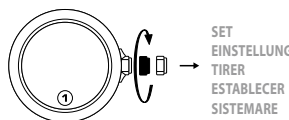
La correction de la date ne peut pas  
se faire entre 21h00 et 0h30

Configuración de la fecha

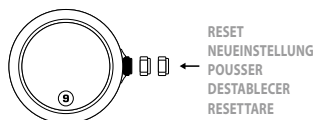
No corrija la fecha  
entre las 21 h. y las 0:30 h.

Correzione della data

La correzione della data non può  
essere fatta tra 21h00 et 0h30.



2.1



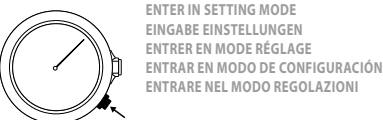
2.2

Setting the tide function - central hand

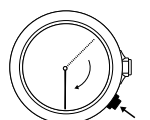
The tide cycle takes place over one revolution of the dial in 12 hours 25 minutes and 14 seconds. High tide corresponds to the „12 o'clock“ position and low tide corresponds to the opposite position, hence „6 o'clock“.

Einstellen der Funktion Gezeiten - Zentrumszeiger

Die Phasen der Gezeiten entspricht einem Zyklus von 12 Stunden, 25 Minuten und 14 Sekunden. Die Flut entspricht der Position 12 Uhr und die Ebbe der Position 6 Uhr.



3.1



3.2

ENTER IN SETTING MODE  
EINGABE EINSTELLUNGEN  
ENTRER EN MODE RÉGLAGE  
ENTRAR EN MODO DE CONFIGURACIÓN  
ENTRARE NEL MODO REGOLAZIONI

3 sec + „Beep“ 3 seg + „Pitido“  
3 sek + „Piep“ 3 sec + „Beep“  
3 sec + „bip“

PRESS B AGAIN TO SET THE STATE OF THE LOCAL TIDE. CONTINUOUS PRESSING ON B ENABLES RAPID SETTING TO BE PERFORMED. AFTER 3 SECONDS WITHOUT PRESSING ON B, A BEEP INDICATES EXIT FROM SETTING MODE.

NOCHMAL B DRÜCKEN UM DIE LOKALEN GEZEITEN EINZUGEBEN. KONTINUIERLICHES DRÜCKEN VON B ERMÖGLICHT EINE SCHNELLE EINSTELLUNG. OHNE DRÜCKEN VON 3 SEKUNDEN AUF B, SIGNALISIERT EIN PIEPTON DAS AUSSTEIGEN AUS DEM EINSTELLUNGSMODUS.

APPUYER DE NOUVEAU SUR B POUR METTRE À JOUR L'ÉTAT DE LA MARÉE LOCAL. UN APPUI CONTINU SUR B PERMET UNE MISE À JOUR RAPIDE. APRÈS 3 SECONDES SANS APPUI, UN BIP INDIQUE LA SORTIE DU MODE RÉGLAGE.

Correzione della marea - lancetta centrale

Il ciclo della marea corrisponde ad una rotazione di 12 ore 25 minuti e 14 secondi. La marea alta corrisponde alla posizione 12h e la marea bassa alla posizione opposta, 6h.

PULSE EL BOTÓN B DE NUEVO PARA ESTABLECER EL ESTADO LOCAL DE LA MAREA. SI PULSA B DE FORMA CONTINUADA SE HABILITARÁ LA CONFIGURACIÓN RÁPIDA. DESPUÉS DE 3 SEGUNDOS SIN PULSAR EL BOTÓN B, SONARÁ UN PITIDO PARA INDICAR QUE SE HA SALIDO DEL MODO DE CONFIGURACIÓN.

PREMI B ANCORA PER SISTEMARE LO STATO DELLA MAREA LOCALE. CONTINUANDO A PREMERE B SI ENTRERÀ NELLA CONFIGURAZIONE RAPIDA. DOPO 3 SECONDI SENZA PREMERE SU B, UN BEEP INDICHERÀ L'USCITA DAL MODO DI SISTEMAZIONE.

Setting the tide amplitude  
(moon phases) - Counter at 10 o'clock

The tide amplitude counter performs one revolution in 29 days 12 hours and 44 minutes.

Comment: The moon phases hand will start with its setting time, jumps step forward every 24 hours.

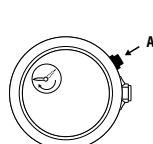
Einstellung der Gezeiten-Amplitude  
(Mondphase) - Zeiger bei 10 Uhr

Der Zeiger Gezeiten-Amplitude entspricht einer Umdrehung von 29 Tagen, 12 Stunden und 44 Minuten

Kommentar: Der Mondphasenzeiger läuft mit der Einstellung der Zeit und geht einen Schritt weiter alle 24 Stunden.



4.1



4.2

3 sec + „Beep“ 3 seg + „Pitido“  
3 sek + „Piep“ 3 sec + „Beep“  
3 sec + „bip“

ENTER IN SETTING MODE  
EINGABE EINSTELLUNGEN  
ENTRER EN MODE RÉGLAGE  
ENTRAR EN MODO DE CONFIGURACIÓN  
ENTRARE NEL MODO REGOLAZIONI

Mise a jour de l'amplitude marea  
(phases de lune) - Compteur a 10h

Le compteur amplitude de marée exécute une rotation en 29 jours 12 heures et 44 minutes.

Remarque: L'aiguille de phases de lune débute avec l'heure, change de phase toutes les 24 heures.

PRESS A AGAIN TO SET THE TIDE AMPLITUDE CORRESPONDING TO THE MOON PHASE. CONTINUOUS PRESSING ON A ENABLES RAPID SETTING TO BE PERFORMED. AFTER 3 SECONDS WITHOUT PRESSING ON A, A BEEP INDICATES EXIT FROM SETTING MODE.

DRÜCKEN VON A NOCHMAL, UM DIE FLUT AMPLITUDE ENTSPRECHEND DER MONDPHASE ANZUPASSEN. KONTINUIERLICHER DRUCK AUF A ERMÖGLICHT EINE SCHNELLE EINSTELLUNG. NACH 3 SEKUNDEN OHNE AUF A ZU DRÜCKEN, SIGNALISIERT EIN PIEPTON DAS AUSSTEIGEN AUS DEM EINSTELLUNGSMODUS.

APPUYER DE NOUVEAU SUR A POUR METTRE À JOUR L'AMPLITUDE CORRESPONDANT À LA PHASE DE LUNE. UN APPUI CONTINU SUR A PERMET UNE MISE À JOUR RAPIDE. APRÈS 3 SECONDES SANS APPUI, UN BIP INDIQUE LA SORTIE DU MODE RÉGLAGE.

Configuración de la amplitud de la marea  
(Fases lunares) - Contador situado a las 10 en punto

El contador del ciclo de la marea esegue una rotación completa en 29 días 12 horas y 44 minutos.

Comentario: la manecilla de las fases lunares empezará con la hora establecida, y avanzará un paso cada 24 horas.

Correzione del ciclo della marea  
(fase di luna) - Contatore a ore 10

El contador de la amplitud de la marea tarda en dar una vuelta 29 días 12 horas y 44 minutos.

Comentario: La lancetta della fase di luna partirà con l'ora stabilita. Avanzerà di un passo ogni 24 ore.

PULSE EL BOTÓN A DE NUEVO PARA ESTABLECER LA AMPLITUD DE LA MAREA QUE SE CORRESPONDE CON LA FASE LUNAR. SI PULSA A DE FORMA CONTINUADA SE HABILITARÁ LA CONFIGURACIÓN RÁPIDA. DESPUÉS DE 3 SEGUNDOS SIN PULSAR EL BOTÓN A, SONARÁ UN PITIDO PARA INDICAR QUE SE HA SALIDO DEL MODO DE CONFIGURACIÓN.

PREMI ANCORA A PER CONFIGURARE LA MAREA CORRISPONDE NTE ALLA FASE DI LUNA CONTINUANDO A PREMERE A SI ENTRA NELLA CONFIGURAZIONE RAPIDA. DOPO 3 SECONDI SENZA PREMERE SU A, UN BEEP INDICHERÀ ERÀ L'USCITA DAL MODO DI CONFIGURAZIONE.

SWISS MILITARY  
HANOWA

www.swissmilitary.ch

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso

操作指南  
取扱説明書  
사용 설명서  
Инструкция по  
эксплуатации  
طليح التعليمات



ISA SWISS Cal.8272  
TIDE

ISA SWISS Cal.8272

潮汐功能及日期顯示  
조류 기능 및 날짜  
潮汐機能と日付

Функции индикации приливов-отливов и дата  
وظائف المد والجزر والتاريخ

小秒針  
작은 초침  
秒針 (小)  
Малая секундная стрелка  
عقرب التواني صغير

潮汐及月相顯示  
조류 진폭 및 문 페이스 카운터  
潮汐振幅とムーンフェイズカウンター  
Счетчик амплитуды приливов-отливов и фаз луны  
عداد نطاق المد والجزر ومراحل القمر

時針  
시침  
短針  
Часовая стрелка  
عقرب الساعات

潮汐周期顯示  
조류 주기 카운터  
潮周期カウンター  
Счетчик цикла прилива-отлива  
عداد دورة المد والجزر

潮汐漲退指針  
조류 주기 바늘  
潮周期針  
Счетчик цикла прилива-отлива  
عقرب دورة المد والجزر

日曆窗口  
날짜 창  
日付表示  
Указатель даты  
نافذة التاريخ

分針  
분침  
長針  
Минутная стрелка  
عقرب الدقائق

錶冠  
크라운  
리ューズ  
Заводная  
головка  
التاج

按鈕 A: 潮差及月相設定  
누름 버튼 A: 조류 진폭 및 문 페이스 설정  
押しボタン A: 潮汐振幅とムーンフェイズ (月相) 設定  
Кнопка A: установка амплитуды прилива-отлива и фазы луны  
زر الضغط A: إعداد نطاق المد والجزر ومراحل القمر

按鈕 B: 潮汐漲退設定  
누름 버튼 B: 조류 주기 설정  
押しボタン B: 潮周期設定  
Кнопка B: установка цикла прилива-отлива  
زر الضغط B: إعداد دورة المد والجزر

www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, S55.204 - 02-2015

設定時間  
時、分

Установка времени  
Часы и минуты

ضبط الوقت  
ساعة ودقيقة

시간 설정  
시와 분

時刻の設定  
時と分

設定日期

날짜 설정

日付の設定

Установка даты

ضبط التاريخ

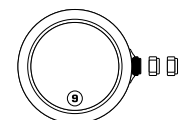
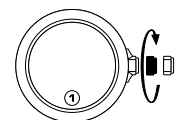
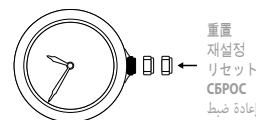
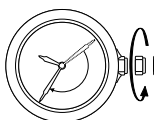
在 21:00 至 00:30 之間不能  
快速調校日曆

날짜는 절대로 저녁 9시와 오전  
0:30시 사이에 맞추지 마십시오.

9pm~0:30am間での  
日付の修正厳禁

Никогда не корректируйте дату  
с 21:00 по 0:30

لا تصحح التاريخ مطلقاً  
بين الساعة 9 مساءً والساعة 0:30 صباحاً



設定潮汐漲退 - 中央指針

潮汐漲退周期為 12 小時 25 分 14 秒，漲潮時中央指針指向 12 時，退潮時指針指向 6 時。

조류 기능 설정 - 중앙 바늘

조류 주기는 12시간 25분 14초간 지속되는 다이얼 1회 회전 시간 동안 진행됩니다. 만조는 12시, 간조는 정반대의 위치인 6시에 해당합니다.

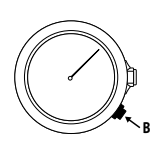
潮汐機能の設定 - 中心針

潮周期は、12時間25分14秒ごと、文字盤が一回転すると起こります。満潮は「12時」の針位置となり、干潮は反対の「6時」の針位置となります。

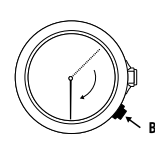
Установка функции индикации приливов-отливов — центральная стрелка

Цикл прилива-отлива соответствует одному полному обороту циферблата продолжительностью в 12 часов 25 минут 14 секунд. Прилив соответствует положению «12 часов», а отлив соответствует противоположному положению, т.е. «6 часов».

ضبط وظيفة المد والجزر - العقرب المركزي  
تحدث دورة المد والجزر خلال لفة واحدة من قرص الساعة في 12 ساعة و 25 دقيقة و 14 ثانية. يتوافق المد والجزر المرتفع مع وضع «الساعة 12» ويتوافق المد والجزر المنخفض مع الوضع المقابل، وهو «الساعة 6».



進入設定模式  
설정 모드에 들어갑니다.  
モード設定の方法  
ВХОД В РЕЖИМ УСТАНОВКИ  
داخل في وضع الإعداد



3秒+「嘩」  
3초 + 「뽀」소리  
3秒+ 「ピーブ音」  
3 сек. + звуковой сигнал  
3 ثوانٍ + «صافرة تنبيه»  
3 ثوانٍ + «بييب»

按住按鈕B 1秒以上，發出「嘩」一聲，進入設定模式。逐步或持續按住按鈕B，按當地潮汐狀況設定當時的潮汐，如果超過3秒沒作任何設定或調校，機心會發出「嘩」一聲，自動退出設定模式。

B를 눌러 한 번 조류 상태를 설정합니다. B를 누른 상태로 유지하면 빠른 설정 상태로 들어갑니다. B를 누르지 않은 상태에서 3초 후, 뽀 소리가 나며 설정 모드가 종료되었음을 알립니다.

再び B를押し、現地の潮汐状態を設定します。Bを押し続けると、早く設定できます。Bを押さずに3秒が経過すると、設定モードの終了をピーブ音が知らせてくれます。

СНОВА НАЖМИТЕ КНОПКУ В ДЛЯ УСТАНОВКИ СОСТОЯНИЯ МЕСТНЫХ ПРИЛИВОВ-ОТЛИВОВ. НЕПРЕРЫВНОЕ НАЖАТИЕ НА КНОПКУ В ПОЗВОЛЯЕТ БЫСТРО ВЫПОЛНИТЬ УСТАНОВКУ. ЧЕРЕЗ 3 СЕКУНДЫ ПОСЛЕ ПРЕКРАЩЕНИЯ НАЖАТИЯ НА КНОПКУ В ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ УКАЖЕТ НА ВЫХОД ИЗ РЕЖИМА УСТАНОВКИ.

اضغط B مجدداً لضبط حالة المد والجزر المحلي. الضغط المستمر على B يتيح إجراء الإعداد السريع. بعد 3 ثوانٍ دون ضغط على B، ستنشر صافرة تنبيه إلى الخروج من وضع الإعداد.

設定潮差及月相 - 10時位計時針

潮差及月相指針運行一圈為 29 天 12 小時 44 分。

注意：月相指針由設定月相的時間開始，每24小時會自動前進一步。

조류 진폭 설정 (문 페이스)

- 10시 카운터  
조류 진폭 카운터는 29일 12시간 44분을 1회전 주기로 작동됩니다.

설명: 문 페이스 바늘은 설정값의 시간을 시작하여 매 24시간마다 앞으로 건너뜁니다.

潮周期の設定 (ムーンフェイズ)

- 10時位置のカウンター  
潮周期カウンターは、29日12時間44分ごと一回転すると実行されます。

コメント: ムーンフェイズ針が設定時間にスタートし、24時間ごとに次に進みます。

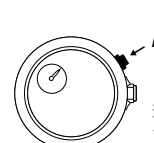
Установка амплитуды прилива-отлива

(фазы луны) - счетчик в положении 10 часов  
Счетчик амплитуды прилива-отлива выполняет один оборот за 29 дней 12 часов 44 минуты.

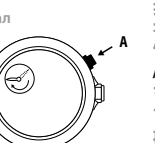
Примечание: Стрелка фаз луны начнет двигаться с момента ее установки и будет продвигаться на один шаг вперед каждые 24 часа.

إعداد نطاق المد والجزر (مراحل القمر) - عداد عند الساعة 10  
يدور عداد نطاق المد والجزر لفة واحدة كل 29 يوماً و 12 ساعة و 44 دقيقة.

تعليق: سيبدأ عقرب مراحل القمر بتوقيت الإعداد، ثم يقفز خطوة للأمام كل 24 ساعة.



3秒+「嘩」  
3초 + 「뽀」소리  
3秒+ 「ピーブ音」  
3 сек. + звуковой сигнал  
3 ثوانٍ + «صافرة تنبيه»  
3 ثوانٍ + «بييب»



進入設定模式  
설정 모드에 들어갑니다.  
モード設定の方法  
ВХОД В РЕЖИМ  
داخل في وضع الإعداد

按住按鈕A 1秒以上，發出「嘩」一聲，進入設定模式。逐步或持續按住按鈕A，按當地的潮差及月相狀況設定當時的潮差及月相，如果超過3秒沒作任何設定或調校，機心會發出「嘩」一聲，自動退出設定模式。

A를 눌러 문 페이스에 해당하는 조류 진폭을 다시 설정합니다. A를 누른 상태로 유지하면 빠른 설정 상태로 들어갑니다. A를 누르지 않은 상태에서 3초 후, 뽀 소리가 나며 설정 모드가 종료되었음을 알립니다.

再び A를押し、ムーンフェイズに合わせて潮汐振幅を設定します。Aを押し続けると、早く設定できます。Aを押さずに3秒が経過すると、設定モードの終了をピーブ音が知らせてくれます。

СНОВА НАЖМИТЕ НА КНОПКУ А, ЧТОБЫ УСТАНОВИТЬ АМПЛИТУДУ ПРИЛИВА-ОТЛИВА, СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ФАЗЕ ЛУНЫ. НЕПРЕРЫВНОЕ НАЖАТИЕ НА КНОПКУ А ПОЗВОЛЯЕТ БЫСТРО ВЫПОЛНИТЬ УСТАНОВКУ. ЧЕРЕЗ 3 СЕКУНДЫ ПОСЛЕ ПРЕКРАЩЕНИЯ НАЖАТИЯ НА КНОПКУ А ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ УКАЖЕТ НА ВЫХОД ИЗ РЕЖИМА УСТАНОВКИ.

اضغط A مجدداً لضبط نطاق المد والجزر للتوافق مع مرحلة القمر. الضغط المستمر على A يتيح إجراء الإعداد السريع. بعد 3 ثوانٍ دون الضغط على A، تشير صافرة تنبيه إلى الخروج من وضع الإعداد.



www.swissmilitary.ch

